

別記第七十四号様式（第五十五条関係）
Отдельная форма № 74 (в соответствии со статьей 55)

日本国政府法務省
Министерство Юстиции Японии

難 民 ・ 補 完 的 保 護 対 象 者 認 定 申 請 書						
Заявление на признание статуса беженца/нуждающегося в дополнительной защите						
法 務 大 臣 殿						
Кому: Министру Юстиции						
私は、						
Я подаю данное заявление в качестве ходатайства о:						
☐ ①難民認定申請（出入国管理及び難民認定法第61条の2第1項の申請）						
(1) Признании статуса беженца (статья 61-2, пункт (1) Закона об иммиграционном контроле и признании статуса беженца)						
☐ ②補完的保護対象者認定申請（出入国管理及び難民認定法第61条の2第2項の申請）						
(2) Признании лицом, нуждающимся в дополнительной защите (статья 61-2, пункт (2) Закона об иммиграционном контроле и признании статуса беженца)						
を行うものとして、本申請書を提出します。						
※上記のうち、 <u>どちらか一つ</u> にチェックをしてください。Поставьте галочку <u>в одной</u> из вышеуказанных ячеек.						
①の申請をした場合には、難民の該当性及び補完的保護対象者の該当性について判断されます。						
В случае ходатайства под номером (1), принимается решение как о соответствии лица статусу беженца, так и о соответствии ста						
тусу лица, нуждающегося в дополнительной защите.						
②の申請をした場合には、補完的保護対象者の該当性のみが判断され、難民の該当性については判断されません。						
В случае ходатайства под номером (2), принимается решение о соответствии только статусу лица, нуждающегося в дополнитель						
ной защите, а не на право на получение статуса беженца.						
氏 名 Имя					性 別 Пол	☐ 男 Мужчина ☐ 女 Женщина
生年月日 Дата рождения	(年) Год	(月) Месяц	(日) Дата	現在の職業 Род занятий в настоящий мо мент		
国籍・地域（又は常居 所を有していた国名） Гражданство/регион (или ст рана прежнего проживания)				出生地 Место рож дения		
日本の住居地 Место проживания в Японии						
連絡先（電話番号） Контакт (номер телеф она)	☐ 本人 Заявитель ☐ 本人以外 Лицо, не являющееся заявителем					(本人以外の場合) 連絡先氏名 Имя контактного лица (лицо, не являющееся заявителем)
	所持の有無 У вас есть паспорт?	(ありの場合) 番号 Если да, укажите номер паспорта		所持の有無 У вас есть другое удостове ние личности?	(ありの場合) 名称 Если да, укажите название удостоверения личности	
旅 券 Паспорт	☐ なし Нет	☐ あり Да		☐ なし Нет	☐ あり Да	
官 用 欄 Только для официальных отметок						

(注) 用紙の大きさは、日本産業規格A列4番とする。
(Примечание) Размер этого документа - «A4» по JIS.

【注意事項】 【Инструкции】

以下の注意事項をよく読んで上で質問に答えてください。

Внимательно прочитайте следующие инструкции, прежде чем отвечать на вопросы.

読んだ注意事項には、チェック☑をしてください。

Отметьте пункты галочкой для подтверждения, что вы прочли инструкцию.

☐ この申請書には、あなたが主張したい事情を全て書いてください。

В данном заявлении укажите все обстоятельства, о которых вы хотите сообщить.

☐ 回答に当たっては、該当する欄にチェック☑をし、記入部分には、具体的かつ詳細に書いてください。

Для заполнения этой формы отметьте галочкой соответствующие пункты и предоставьте конкретную и подробную информацию в специально отведенных местах.

☐ この申請書に事実と反することを記載したり、虚偽の資料を提出した場合は、審査上不利を被ることがあります。

Внесение недостоверной информации в заявление или приложение ложных материалов может оказать негативное влияние на результат рассмотрения.

家族構成 両親		Информация о членах семьи Родители			
続柄 Связь	氏 名 Имя	生年月日 Дата рождения	国籍・地域（又は常居所を有している国） Гражданство/регион (или страна постоянного проживания)	現在の居住地 Нынешнее место жительства	
父 Отец		(ГГ/ММ/ДД)			
母 Мать					

きょうだい（兄・姉・弟・妹）（計 人）（注）7人以上は別紙を提出してください。
О ваших братьях/сестрах (всего: человек) (Примечание) Используйте дополнительный лист, если больше семи человек.

続柄 Связь	氏 名 Имя	生年月日 Дата рождения	性別 Пол	国籍・地域（又は常居所を有している国） Гражданство/регион (или страна постоянного проживания)	現在の居住地 Нынешнее место жительства
①		(ГГ/ММ/ДД)	☐ 男 Мужч. ☐ 女 Женщ.		
②			☐ 男 Мужч. ☐ 女 Женщ.		
③			☐ 男 Мужч. ☐ 女 Женщ.		
④			☐ 男 Мужч. ☐ 女 Женщ.		
⑤			☐ 男 Мужч. ☐ 女 Женщ.		
⑥			☐ 男 Мужч. ☐ 女 Женщ.		

配偶者、子（注）7人以上は別紙を提出してください。
Сведения о супруге и детях (Примечание) Используйте дополнительный лист, если больше семи человек.

続柄 Связь	氏 名 Имя	生年月日 Дата рождения	性別 Пол	国籍・地域（又は常居所を有している国） Гражданство/регион (или страна постоянного проживания)	現在の居住地 Нынешнее место жительства
①		(ГГ/ММ/ДД)	☐ 男 Мужч. ☐ 女 Женщ.		
②			☐ 男 Мужч. ☐ 女 Женщ.		
③			☐ 男 Мужч. ☐ 女 Женщ.		
④			☐ 男 Мужч. ☐ 女 Женщ.		
⑤			☐ 男 Мужч. ☐ 女 Женщ.		
⑥			☐ 男 Мужч. ☐ 女 Женщ.		

来日前の居住歴 История проживания до прибытия в Японию	居 住 期 間 Период	居 住 地 Место жительства
	(ГГ/ММ/ДД) ~ (ГГ/ММ/ДД)	
	~	
	~	
	~	

来日前の 最終学歴 Образование до прибытия в Японию	種 別 Категория	学校名 Название учебного заведения	所在地 Местоположение	修了状況 Статус выпуска	卒業・中退年月日 Дата окончания/выбытия
	☐ 初等 Начальная школа ☐ 中等 Средняя школа ☐ 高等 Общее полное образование ☐ 大学 Высшее образование ☐ その他 () Другое ()			☐ 卒業 Выпуск ☐ 中退 Выбыл(а)	(ГГ/ММ/ДД)

来日前の職歴 История работы до прибытия в Японию	期 間 (年月日) Период	会社等名 Название компании и т.п.	所在地 Местоположение	役職、業務内容 Звание/должность, описание работы
	(ГГ/ММ/ДД) ~ (ГГ/ММ/ДД)			
	~			
	~			

日本の出入国 歴 История поездок в Японию	出入国歴の有無 Вы когда-нибудь посещали Японию в прошлом?		日本へ入国した日 Дата въезда в Японию	日本から出国した日 Дата выезда из Японии	来日理由 Цель поездки в Японию
	☐ なし Нет	☐ あり Да	(ГГ/ММ/ДД)	(ГГ/ММ/ДД)	
海外渡航歴 (日本を除く) История поездок в зарубежные страны (за исключением Японии)	渡航歴の有無 Вы когда-нибудь посещали зарубежную страну (кроме Японии) в прошлом?		渡航先 (国名) Место назначения (название страны)	渡航期間 Период пребывания	渡航理由 Цель поездки
	☐ なし Нет	☐ あり Да		(ГГ/ММ/ДД) (ГГ/ММ/ДД) ~	
				~	

民族・部族 Национальность		宗教 Религия		宗派 Религиозная секта
使用言語 Язык		読むこと Чтение	話すこと Устный	書くこと Письменный
母語 Родной язык		☐ 可 ☐ 不可 Да (могу читать) Нет (не могу читать)	☐ 可 ☐ 不可 Да (могу говорить) Нет (не могу говорить)	☐ 可 ☐ 不可 Да (могу писать) Нет (не могу писать)
		☐ 可 ☐ 不可 Да (могу читать) Нет (не могу читать)	☐ 可 ☐ 不可 Да (могу говорить) Нет (не могу говорить)	☐ 可 ☐ 不可 Да (могу писать) Нет (не могу писать)
		☐ 可 ☐ 不可 Да (могу читать) Нет (не могу читать)	☐ 可 ☐ 不可 Да (могу говорить) Нет (не могу говорить)	☐ 可 ☐ 不可 Да (могу писать) Нет (не могу писать)
		☐ 可 ☐ 不可 Да (могу читать) Нет (не могу читать)	☐ 可 ☐ 不可 Да (могу говорить) Нет (не могу говорить)	☐ 可 ☐ 不可 Да (могу писать) Нет (не могу писать)

1 あなたが本国に帰国した場合、誰から、どのようなことをされるおそれがありますか。

Если вы вернетесь в родную страну, по вашему мнению, по какой причине вас будут преследовать и с чьей стороны вы опасаетесь преследований?

(1) 誰から

С чьей стороны вы опасаетесь преследований?

☐ 国家機関 (名称等))

Государственный орган (Название:)

☐ 上記以外 (名称等))

За исключением указанных выше (Название:)

(2) どのようなことをされるおそれがありますか。(具体的に書いてください。)

Как вы думаете, что произойдет? Поясните подробно.

(3) そのおそれを感じたのはいつからですか。

С какого времени вы почувствовали угрозу преследования?

2 上記1のおそれがある理由は次のどれですか。

Что является основанием для вашего преследования, описанного в Вопросе 1 выше?

次のうちに該当する理由がない場合やこれ以外にも理由がある場合には、(理由)の箇所に書いてください。

Если ни один из следующих пунктов не применим или если вы также заявляете о наличии других оснований, укажите их в графе «Причина».

(注) 補完的保護対象者認定申請(出入国管理及び難民認定法第61条の2第2項の申請)をした方は、(理由)の箇所のみ記載してください。(□にチェックをする必要はありません)

(Примечание) Если вы подаете заявление о признании лицом, нуждающемся в дополнительной защите (заявление в соответствии со статьей 61-2, пунктом (2) Закона об иммиграционном контроле и признании статуса беженца), вам нужно только заполнить графу «Причина». (Нет необходимости ставить галочку).

☐ 人種 ☐ 宗教 ☐ 国籍 ☐ 特定の社会的集団の構成員であること

Раса Религия Гражданство Принадлежность к определенной социальной группе

☐ 政治的意見

Политические убеждения

(理由) (Причина)

3 上記1のおそれがあると考える根拠となる全ての事実を書いてください。

Предоставьте все факты, на основании которых вы заявляете об угрозе преследования, описанном в Вопросе 1.

(注1) 記載に当たっては、誰が、いつ、どこで、誰から、どのようなことをされたのか、なぜそのようなことをされたのか(理由)がわかるように、具体的に書いてください。

Подробно объясните факты, в том числе, кто вызвал страх, кому был направлен соответствующий акт, где, когда, какие произошли события и причины соответствующего акта.

(注2) 特に、身体拘束や暴力を受けたことがある場合や、逮捕されたことがある場合には、それらについても具体的に書いてください。

В частности, если вы подвергались когда-либо физическому удержанию или насилию, или аресту, или заключению под стражу, подробно объясните обстоятельства.

(注3) この欄が足りない場合には、次のページの継続用紙に書いてください。

Продолжайте на следующей странице, если вам нужно больше места.

☐ 次のページに続く ☐ 次のページは使用しない

Продолжение на следующей странице Нет следующей страницы

4 上記2の理由により、あなたの家族の身に何かが起こったことはありますか。

Произошло ли что-нибудь с членами вашей семьи по причинам, описанным в Вопросе 2 выше?

☐ はい ☐ いいえ

Да Нет

「はい」と答えた場合は、全ての事情について、具体的に書いてください。

Если Вы ответили «Да», поясните все конкретные детали.

氏 名 Имя	続柄 Связь	時期・期間 Время/продолжите льность	場 所 Место	誰から Кем задержаны или о скорблены?	どのような行為を受けたか Что произошло?
		(ГГ/ММ/ДД)			

5 あなたは今回の難民・補完的保護対象者認定申請に関連するものとして、何らかの組織(日本国内を含む。)に属したり、支持(支援)したりしていましたか。

Являлись ли вы когда-либо членом или сторонником какой-либо группы или организации в Японии или за ее пределами в связи с этим заявлением о признании статуса беженца/лица, нуждающегося в дополнительной защите?

☐ はい ☐ いいえ

Да Нет

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。

Если Вы ответили «Да», поясните обстоятельства подробно.

期 間 Период	組織名 Название организации/группы	役 職 Ваше звание/должность	活動内容 Описание деятельности
(ГГ/ММ/ДД)			

6 あなたは今回の難民・補完的保護対象者認定申請に関連するものとして、政治的意見を表明したり、行動をとったことがありますか。(来日後にとった行動を含む。)

Выражали ли вы когда-либо свое политическое убеждение или занимались какой-либо политической деятельностью, в том числе деятельностью после прибытия в Японию, в связи с этим заявлением о признании статуса беженца/лица, нуждающегося в дополнительной защите?

☐ はい ☐ いいえ

Да Нет

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。

Если Вы ответили «Да», поясните обстоятельства подробно.

7

(1) あなたは、これまでに、逮捕状を発付され、又は手配をされたことがありますか。

Выдавался ли когда-либо ордер на ваш арест или объявляли ли вас в розыск?

☐ はい ☐ いいえ

Да Нет

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。

Если Вы ответили «Да», поясните обстоятельства подробно.

年月日 Дата	機関名 Название организации	罪 状 Обвинение	逮捕状の発付又は手配の事実を知った経緯 Как вы узнали, что был выдан ордер на ваш арест или что вас объявили в розыск?
(ГГ/ММ/ДД)			

(2) あなたは、これまでに、逮捕や起訴をされたことがありますか。

Были ли вы когда-либо арестованы или привлечены к ответственности в прошлом?

☐ はい ☐ いいえ

Да Нет

(3) あなたは、これまでに、有罪判決を受けたことがありますか。

Были ли вы когда-либо осуждены в прошлом?

☐ はい ☐ いいえ

Да Нет

「はい」と答えた場合は、その刑事裁判の結果を具体的に書いてください。

Если Вы ответили «Да», подробно опишите итоги уголовного процесса.

年月日 Дата	裁判所名 Название суда	罪 名 Обвинение	判決内容 Судебный вердикт
(ГГ/ММ/ДД)			

8 あなたは、これまでに日本以外の国や国連の機関（UNHCR）等に保護を求めたことがありますか。
Обращались ли вы за защитой в другие страны, кроме Японии, или в организации системы Организации Объединенных Наций, включая УВКБ ООН?

☐ はい ☐ いいえ

Да Нет

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。

Если Вы ответили «Да», поясните обстоятельства подробно.

国・国連機関名 Название страны/организаций ООН	手続内容 Сведения о судопроизводстве	結 果 Результаты

9 あなたは、上記 1 から 8 までに記載した内容を裏付ける資料を提出することができますか。

Можете ли вы представить доказательства, подтверждающие ваше утверждение, в Вопросах с 1 по 8 выше?

☐ はい ☐ いいえ

Да Нет

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。

Если Вы ответили «Да», поясните обстоятельства подробно.

資料名 Название материала	内 容 Подробности	提出理由 Причина предоставления	提出予定時期 Ожидаемый срок представления

- 10 あなたが本国から脱出した日から日本に上陸するまでの経緯について具体的に書いてください。
 複数の国を経由した場合は、全て書いてください。
 Поясните конкретный маршрут, который вы выбрали после бегства из родной страны до прибытия в Японию.
 Укажите все страны, через которые вы проезжали до прибытия в Японию.

年月日 Дата	出国港（出発地） Порт отправления (место отправления)	年月日 Дата	入国港（到着地） Порт прибытия (место прибытия)
(ГГ/ММ/ДД)		(ГГ/ММ/ДД)	

- (1) 今回の日本への入国について該当するものにチェックをしてください。
 Какой был ваш маршрут в Японию? Отметьте соответствующий пункт.
☐ 直行 ☐ 第三国経由 → (2) を回答してください。
 Прямой Через третью страну Ответьте на Вопрос (2).
 (2) 第三国経由の場合は、該当するものにチェックをしてください。
 Если вы прибыли в Японию через третью страну, отметьте соответствующий пункт.
☐ 乗換え ☐ 滞在
 В третьей стране были транзитом Пребывание в третьей стране

- 11 現在の健康状態はどうですか。
 Как ваше состояние здоровья сейчас?
☐ 良好 ☐ Хорошее ☐ 不良 ☐ Не хорошее
 (1) 具体的な病名・症状を記載してください。
 Укажите специфические названия заболеваний и симптомы.
 (2) 通院や医師による治療を受けていますか。
 Получаете ли вы в настоящее время медицинскую помощь от врача или амбулаторную помощь?
☐ はい ☐ Да ☐ いいえ ☐ Нет

- 12 難民調査官がインタビューする場合、通訳は必要ですか。
 Нужен вам ли устный переводчик для собеседования с инспектором по делам беженцев?
☐ はい → (1) 及び (2) を回答してください。
 Да Ответьте на Вопросы (1) и (2).
☐ いいえ → (2) を回答してください。
 Нет Ответьте на Вопрос (2).
 (1) 通訳は何語を希望しますか。
 На какой язык вам нужен устный перевод?
 _____ 語
 Название языка:
 (2) インタビューに関して希望する事項があれば、理由とともに書いてください。
 (例：難民調査官や通訳人の性別、通訳人の国籍)
 Укажите свои запросы на собеседование, если таковые имеются (например, предпочтение в отношении пола инспектора по делам беженцев или переводчика, или гражданства переводчика), а также причину.

記載した内容に誤りがない場合には、以下にチェックをしてください。

Отметьте галочкой следующий пункт для подтверждения, что предоставленная информация верна.

- ☐ 申請書に記載した内容はすべて理解しており、誤りはありません。

Я понимаю всю информацию, указанную в этой форме заявления, и подтверждаю, что она верна.

本件申請書を代理人（注）が記載した場合には、以下の項目について記載してください。

Если эта форма подготовлена представителем заявителя (см. Примечание), заполните следующие пункты:

(注) 外国人が16歳に満たない者であるとき又は疾病その他の事由により自ら出頭できないときは、当該申請者の父、母、配偶者、子、又は親族が申請者に代わって申請することができます。

(Примечание) Если заявитель моложе 16 лет или не может присутствовать на разбирательстве по болезни или по другим причинам, родители, супруг(а), ребенок или родственник заявителя могут подать это заявление от имени заявителя.

(記載・作成した人の氏名)

(Имя лица, создавшего форму заявления)

(申請者との関係)

(Связь с Заявителем)

申請者（代理人）の署名 _____

Подпись заявителя (представителя):

_____ 年 _____ 月 _____ 日

_____ Год _____ Месяц _____ Дата